

Quelques mots et expressions québécois

A

à cause de parce que
à date maintenant, en ce moment
avoir la journée dans le corps¹ être fatigué après une longue journée
avoir la chienne avoir peur
avoir de l'eau dans la cave² porter un pantalon trop court
avoir les yeux dans l'eau pleurer
avoir un pain au four³ attendre un bébé
avoir son voyage en avoir assez

B

une bicycle un vélo
bienvenue de rien
boulshitter raconter des bêtises
un break à bras un frein⁴ à main
un breuvage une boisson

C

catcher comprendre
un centre d'achats un centre commercial
Donne-moi une chance. Laisse-moi tranquille.
chanter la pomme faire la cour
chauffer le char conduire une voiture
chick belle, très jolie
un chum un copain, un ami
la crème glacée la glace

D

une date un rendez-vous

E

en masse beaucoup
épeurant qc qui fait peur

F

la fin de semaine le week-end
ma fête mon anniversaire
filer se sentir
flyer partir vite
frencher embrasser sur la bouche⁵, avec la langue⁶

G

être game être prêt,e
une gang une bande, un groupe de personnes

H

hot très bien, très beau

I

icitte ici

L

L'affaire est ketchup. On a bien terminé sa tâche.

M

magasiner faire du shopping
une matante une tante
un mononcle un oncle

N

une nanane un bonbon
la nuite la nuit

O

Oupelaï ! Oups ! Zut !

P

passer la nuit sur la corde à linge⁷ ne pas pouvoir dormir la nuit

plate ennuyeux
pantoute pas du tout
faire du pouce faire de l'autostop
pour de vrai vraiment
présentement actuellement

Q

Qu'est c'est ? Qu'est-ce que c'est ?

R

roffe difficile, dure(e)

S

se sucrer le bec manger une chose sucrée
Scusez ! Excusez-moi !

T

Tchecke ça. Regarde ça.
une toune une chanson
C'est tof. C'est difficile.

W

Je suis willing. Je suis d'accord.

1 **un corps** ein Körper • 2 **une cave** ein Keller • 3 **un four** ein Ofen • 4 **un frein** eine Bremse • 5 **embrasser sur la bouche** auf den Mund küssen • 6 **la langue** die Zunge • 7 **une corde à linge** eine Wäscheleine